

## ZUSAMMENFASSUNG DER SITZUNG VOM 28. FEBRUAR 2018

Präsent: Roger BEISSEL, Bürgermeister ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, Schöffen; Guy BINGEN, Yves GAFFINET, Michèle HANSEN-HOULLARD, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Claudio MONGELLI, Aloyse SCHILTZ, Räte.

Entschuldigt: Claude AREND, Rat.

### 1) Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

#### a) Schriftliche Fragen gestellt von den Räten Claude AREND, Michèle HOULLARD-HANSEN und Aloyse SCHILTZ :

##### i) Trottoir zu Helleng

Zu Helleng an der Crauthemerstroos ass laanscht déi nei Haiser och een neien Trottoir. Da kënn Richtung Centre Polyvalent zwee Mol eng Ënnerbriechung ( eng Lanter an eletresch Këscht an eng Insel mat engem Bam dran) iert den Trottoir weidergeet. Doduerch kann een net vun deenen Haiser zu Fouss z.B. op de Busarrêt goen, ouni müssen op d'Strooss ze trëppelen.

Ass et virgesinn dësen Trottoir duerchgangeg ze maachen? Wajo, wéini sollen dës Aarbechten duerchgefouert ginn?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass diese Situation durch das Ausstellen von Baugenehmigungen des vorherigen Schöffenrates entstand. Er fragt die Mitglieder des vorherigen Schöffenrates, ob die zum Bau des Bürgersteigs notwendige Konvention mit dem Besitzer unterschrieben wurde? Rat SCHILTZ antwortet sich an den Beginn von Diskussionen zu diesem Thema erinnern kann. Bürgermeister BEISSEL wird überprüfen ob eine solche Konvention besteht und falls nicht, wird er die notwendigen Maßnahmen einleiten.*

##### ii) Kompensatioun

Bekanntlech gëtt de Kreesverkéier um Irgäertchen nei geplangt an dohinner soll en Turbo Rondpoint kommen. Dofir ginn den Ament vill Beem ewech gemaacht. Et sinn also Kompensatiounsmoosname virgesinn. An engem rezente Communiqué schwätzt de P&Ch vu mindestens 4.400 Quadratmeter Hecken op engem Terrain wou der Fréisenger Gemeng gehéiert. Wat wësst dir dovun, wou ass dat an ass eise Fierschter mat agebonnen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass nichts hiervon auf einem der Gemeinde Frisingen gehörende Grundstücke stattfinden wird. Es ist jedoch möglich, dass die P&Ch eigene Grundstücke in der Gemeinde Frisingen besitzt.*

##### iii) Back-up

Vu Veräinsverrieder krute mer gesot, dass et anscheinend keen Back-Up gëtt, wann dee Fonctionnaire wou sech em Reservéierung vun de Gemengegebaier këmmert,

krankheitsbedingt net do ass. Kann een do net Remedur schafen a fir Ersatz (wou dann och Bescheed weess) suergen?.

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass wohl ein Ersatz hierfür besteht. Hier geht es konkret um eine Reservierungsanfrage ausgestellt auf einem vom Verein manipuliertes Formular mit Titel „Centre polyvalent Aspelt“, bei welchem die Angaben jedoch dem Gebäude „Al Gemeng“ betrafen. Der Ersatz hat hierauf die betroffenen Parteien kontaktiert um Klarheit zu erlangen.*

*iv) Plan Pluriannuel de Financement*

De 15. Februar war de leschten Delai fir d'Presentatioun vum PPP. Huet de Schafferot wëlles mat der Traditioun vun der viregter Majoritéit weider ze fueren a laang nom leschten Delai de PPF dem Gemengerot virzustellen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass der PFF 2018 wird dem Gemeinderat zu einem späteren Zeitpunkt vorgestellt. Dies aus zwei Gründen: erstens ist die neue Mehrheit erst seit kurzem am Ruder und hat sich zuerst auf wichtigere Punkte konzentriert, und zweitens, weil Fehler bei vorherigen PFFs zu verbessern sind.*

**b) Schriftliche Fragen gestellt von den Räten Claude BINGEN und Yves GAFFINET:**

*i) Fro zum Punkt 12 vum Ordre du jour: "Approbation devis Système lecture à distance compteur d'eau-programme 2018"*

- Wéivill Compteuren goufen bis elo schonn emgerüst?
- Wéivill Compteuren müssen nach emgerüst ginn?
- Wéivill Compteuren si geplangt fir am Laf vum Joer 2018 emgerüst ze ginn?
- Wéi héich ass den totale Montant dee geplangt ass fir déi komplett Ëmrüstung op "Funk-Compteuren" an der Gemeng?
- Wéi héich sinn déi geplangten zukünfteg Kaschten fir dës Donnéen ofzeliesen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass 210 Zähler in Frisingen montiert wurden, keine jedoch in Aspelt oder Hellingen. 45 Zähler wurden in Wiesen eingerichtet. 50.00,-€ decken die Unkosten für 200 Zähler. Die Endkosten werden erst nach Abschluss der Umtauschaktion bekannt sein, da beim Bau oder Neubau von Gebäuden ein „natürlicher“ Umtausch stattfindet. 2 Handys wurden gekauft um die Geräte abzulesen.*

*ii) Fro zu der "N13"*

Zwësche Fréiseng an Helling sinn fir eng Testphase duebel Strécher an der Mëtt vun der Strooss gezu ginn.

- Wéini ass dës Testphas faerdeg, a ginn dann déi duebel Strécher nees ewech gemaach?
- Wéini ginn d'Conclusiounen vun dësem Test gezunn, a kritt de Gemengerot eng Copie vun dësem Rapport?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die N13 von der P&Ch verwaltet wird.*

iii) Fro zum Chalet Seitert

Och wann d'Reglement fir d'Locatioun vum Chalet ofgeschaaft ginn ass, däerfe privat Persounen dëse Site elo nach betrieden (zB. fir eng Paus ze maachen) oder ginn hei "Propriété privé/ accès interdit" Schëlde opgehaangen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass man nicht jedes Haar spalten muss. Es handelt sich hierbei um Privatbesitz und der Gesetzgeber hat festgelegt wie der Privatbesitz anderer Personen zu respektieren sei. Der Schöffenrat wird aber bestimmt nicht klagen, falls ein Wanderer dort seine Brotzeit zu sich nimmt.*

iv) Fro zu Bësch Seitert selwer

Wien huet d'Juegdpacht am Seitert (an deem Deel, deen der Gemeng gehéiert)?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass diese Frage dem Jagdsyndikat oder dem zuständigen Minister zu stellen ist. Die Gemeinde ist nicht kompetent in dieser Angelegenheit.*

v) Fro zur Luxfiber vun der Post

Wéi eng Stroosse feelen nach a fir wéini sinn dës Aarbechten geplangt?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die Gemeinde diesbezüglich keine Information von der Post erhalten hat.*

vi) Fro zu de Kompensatiounsmoosnamen um Terrain vun der Gemeng Fréiseng wéinst dem Rondpoint Irgäertchen

Am Pressecommuniqué vun 22.2.2018 vun de Ponts et Chaussées steet dass eng Kompensatiounsmoosnam fir de Rondpoint Irgäertchen um Terrain vun der Gemeng Fréiseng kéim.

Weess de Schafferot schonn:

- Wou soll geplangt ginn?
- Wat soll geplangt ginn?

*Bürgermeister BEISSEL verweist auf seine vorherige Aussage zu diesem Thema..*

vii) Fro zum Internet Site vun der Gemeng "frisange.lu"

Och wann de Schafferot eis een iwwerschafften a neien Internet Site annoncéiert huet, kéinten en attendant kleng Ännerungen um bestehenden Site Verbesserung fir eis Bierger bréngen.

Mar proposéiere Folgendes:

- Dokumenter an den eenzelen Kategorie dem Datum no sortéierten, mat deem neisten no Uewen.
- Wichtig Dokumenter méi populär ze plazéieren, z.B op der éischer Sait am Plaz vun all deene Logoen, Dokumenter wéi déi läscht Infoen zur Schoul, den aktuellen Offallkalenner, de leschte Buet, den Ordre de Jour vum nachste Gemengerot, de Rapport vum leschte Gemengerot, ...
- Ausserdem sollte net méi relevant Dokumenter (z.B calendrier écologique Frisange 2017) archivéiert ginn a nët méi bei den Aktualitéite stoen.

*Eng lescht Remarque: De Gemengebuet 10/2017 feelt um Site, resp. ass net an der Kategorie "Publications/ Infoblat" ze fannen.*

*Ass et méiglech dës Propositionen ëmzesetzen?*

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die Versäumnisse beheben zu lassen. Die jetzige Internetseite wird jedoch nicht neu gestaltet, anstelle werden die Ressourcen dem Aufbau einer neuen Seite zugeteilt.*

## **2) Korrespondenz**

Bürgermeister BEISSEL teilt mit:

- 07.04. Tag der ehemaligen Gemeinderäten
- Während dem Druck der halb-jährlichen Rechnungen ist ein Problem aufgetreten.
- Um eine frühere Frage zu beantworten: der Kollektivvertrag, welcher die Zusatzrenten der Arbeiter regelt, wurde vom Gemeinderat in der Sitzung vom 7. Mai 2017 angenommen.
- Gemeinderäte die der Sitzung einer beratenden Kommission beiwohnen, haben kein Mitspracherecht. Sie sind gebeten zu schweigen.

Schöffe MOUSEL teilt mit, dass am 14.10.2017 der damals zuständige Schöffenrat das Aufstellen der Apparate zur Messung des CO2 in Auftrag gab.

## **3) Mitglieder beratende Kommissionen**

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl:

### a) Jugendkommission

Serge PELZER, 10 Stimmen

### b) Klimateam

Laurent HOLTZEM, 8 Stimmen

Léon KAAS, 8 Stimmen

Patrick RASSEL, 7 Stimmen

### c) Intégrationskommission

Benjamin BENNANI, stellvertretendes Mitglied, 6 Stimmen

Cathy BRETTNACHER, stellvertretendes Mitglied, 6 Stimmen

## **4) Änderung eines Postens bei der Gemeinde**

Der Gemeinderat ändert einen Posten „Gemeindearbeiter mit CATP“ in „Gemeindearbeiter mit DAP“ um.

Abstimmung :        einstimmig

## **5) „Classe verte“ : Festlegung des Anteil der Eltern**

Der Gemeinderat legt den elterlichen Beitrag zur „Classe verte“ auf 20,-€ pro Kind und pro Tag fest.

Abstimmung : einstimmig

#### **6) Zuschuss LASEP**

Der Gemeinderat genehmigt dem Komitee der LASEP einen Zuschuss von 1000,-€.

Abstimmung : einstimmig

#### **7) Genehmigung Kostenvoranschlag „Mähtraktor“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag für einen Mähtraktor über 25.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

#### **8) Genehmigung Kostenvoranschlag „2 Kleinlastwagen“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag für zwei Kleinlastwagen über 45.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

#### **9) Genehmigung Kostenvoranschlag „Teleskopgerät“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag für ein Teleskopgerät über 110.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

#### **10)Genehmigung Kostenvoranschlag „elektrisches Flurförderzeug“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag für ein elektrisches Flurförderzeug über 45.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

#### **11)Genehmigung Kostenvoranschlag „Geschwindigkeitwarngeräte – Programm 2018“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag für die Geschwindigkeitwarngeräte – Programm 2018 über 20.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

#### **12)Genehmigung Kostenvoranschlag „Fernlesesystem für Wasseruhren“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag für das Fernlesesystem für Wasseruhren über 50.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

### **13)Genehmigung Kostenvoranschlag „Beleuchtung Fußgängerübergänge – Programm 2018“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag für die Beleuchtung von Fußgängerübergänge – Programm 2018 für Wasseruhren über 50.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

### **14)Genehmigung Akten**

#### a) Schenkungszeession

Der Gemeinderat genehmigt die vorgelegte Schenkungszeession der Firma CREOS an die Gemeinde Frisingen.

Abstimmung : einstimmig

#### b) Verkaufsbrief

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Verkaufsbrief zwischen dem Staat und der Gemeinde Frisingen.

Abstimmung : einstimmig

*Schöffe RAUS verlässt den Saal.*

#### c) Verkaufsbrief

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Verkaufsbrief zwischen Herrn Carlo RAUS und der Gemeinde Frisingen.

Abstimmung : einstimmig

*Schöffe RAUS nimmt erneut Platz.*

### **15)Mündliche Fragen an den Schöffenrat**

#### a) Mündliche Fragen gestellt von Rat HANSEN-HOULLARD Michèle

Was kann gegen die Falschparker an der Mündung der „Crauthemerstrooss“ und der N13 unternehmen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass er den „agent communal“ dorthin entsenden wird.*

Könnte DIGICASH ebenfalls als Zahlungsmittel bei der Gemeinde zur Verfügung gestellt werden?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die Gemeinde seit Kurzem über ein Bancomat verfügt und er sehen wird was möglich ist.*

b) Mündliche Frage gestellt von Rat GAFFINET Yves

Die Liste mit den der Gemeinde gehörenden Grundstücken scheint unvollständig.  
*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die Liste die Grundstücke der Gemeinde innerhalb der Gemeinde widerspiegelt.*

c) Mündliche Frage gestellt von Rat HOFFMANN-CARBONI Enza

Viele Autofahrer nutzen die „Kierfechstrooss“ um von der N13 auf den CR156 zu gelangen. Wie wird diese Straße nach Beendigung der Arbeiten von CREOS geregelt werden?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass diese Frage im Rahmen der Entwicklung des allgemeinen Mobilitätskonzepts der Gemeinde behandelt wird.*

**16) Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

Der Gemeinderat ändert das Datum des Inkrafttretens einer Promotion eines Gemeinderedaktors vom 01.12.2017 auf den 01.09.2017.

Nächste Sitzung: 28.03.2018 um 17h00